

# POTENCIAL ECONÓMICO DA LÍNGUA PORTUGUESA



## ECONOMIC POTENTIAL OF THE PORTUGUESE LANGUAGE

**Exposição “Potencial Económico da Língua Portuguesa”, iniciativa patrocinada pelo Deputado Diogo Feio CDS-PP, Grupo PPE Portugal. Parlamento Europeu, 17 a 21 de fevereiro.**

Exhibition “Economic Potential of the Portuguese Language” initiative sponsored by Mr Diogo Feio CDS-PP, PPE Portugal Group. European Parliament, 17 to 21 February.

## Sumário

---

**Os 250 milhões de falantes do português representam cerca de 3,7% da população mundial e detêm aproximadamente 4% da riqueza total.**

---

**Os 8 países de língua oficial portuguesa ocupam uma superfície de 10,8 milhões de quilômetros quadrados, cerca de 7,25% da superfície continental da Terra, possuindo todos eles amplas plataformas marítimas.**

---

**A língua portuguesa é a quarta mais falada no mundo e registra uma das taxas de crescimento mais elevadas, na Internet, nas redes sociais e na aprendizagem como língua estrangeira.**

## Abstract

---

250 million Portuguese speakers represent about 3.7% of the world's population and hold approximately 4% of the total wealth.

---

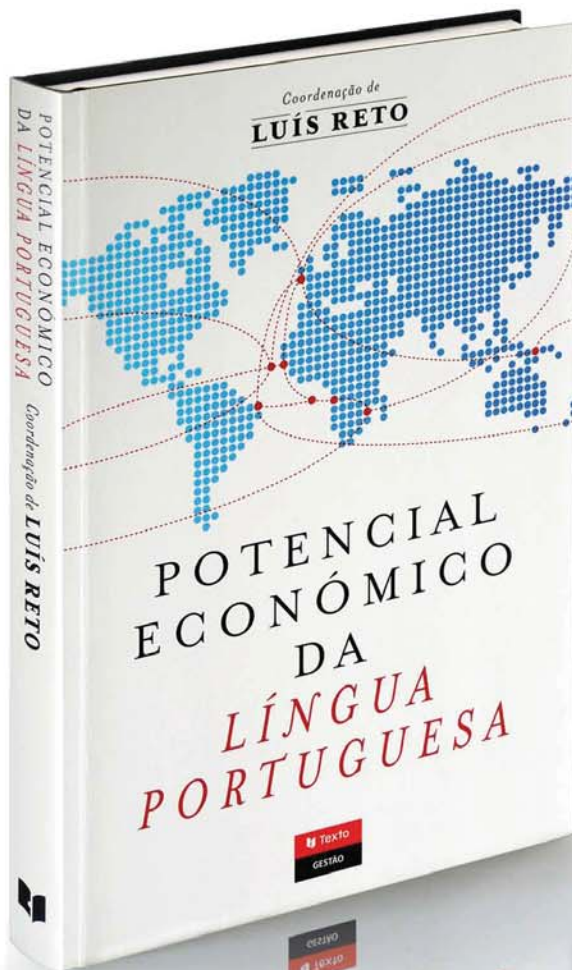
The eight Portuguese-speaking countries occupy an area of 10.8 million square kilometers, about 7.25% of the land surface of the Earth. All of them have large offshore platforms.

---

Portuguese is the world's fourth most spoken language. It also has one of the highest growth rates as a second language in the Internet, in social networks and in learning as a foreign language.

**A importância crescente da língua portuguesa tem sido objeto de estudos académicos e de órgãos de comunicação de impacto global.**

The rising importance of the Portuguese language has been the subject of academic studies and the media with a global impact.



**A revista Monocle dedica o número de outubro de 2012 à "Geração Lusofonia".**

The Monocle magazine dedicates the October 2012 issue to the "Lusophone Generation".



# EVOLUÇÃO DA LÍNGUA PORTUGUESA

## EVOLUTION OF THE PORTUGUESE LANGUAGE

Portugal atinge a sua identidade territorial no séc XIII e sua plena identidade linguística no século XV.

Portugal achieved geographic identity in the XIII century and full linguistic unity in the XV century.

Um dos primeiros textos em português data de 1214. O testamento de D. Afonso II.

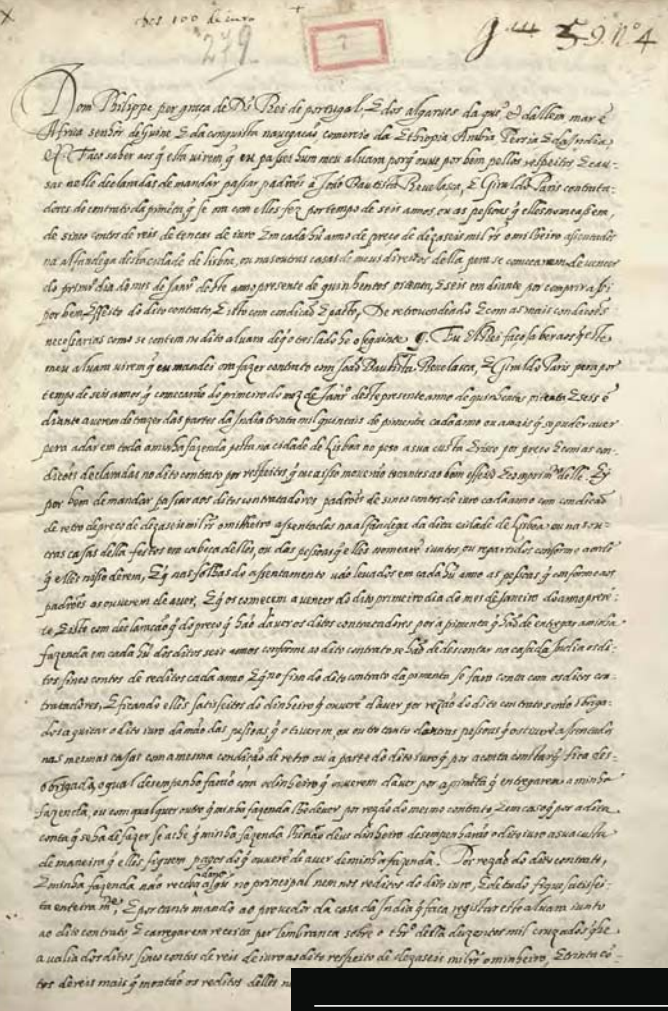
The will of Afonso II, from 1214, is the first royal document written in Portuguese.

# O PORTUGUÊS COMO LÍNGUA FRANCA

## THE PORTUGUESE AS A LÍNGUA FRANCA

**Instrumento de fé e certidão passado pelo tabelião de Malaca, Bernardim Cordeiro, da posse e tratado de amizade entre Portugal e os habitantes da ilha de Sunda, firmado por Lopo Álvares como procurador do Rei D. João III.**

Faith and certified instrument used by Bernardim Cordeiro (Notary of Malacca) that expresses possession and friendship between Portugal and the inhabitants of Sunda island signed by Lopo Álvares as the prosecutor of the King John III.



**Carta de Padrão de 100\$000 de tença de juro, passada aos Padres da Companhia de Jesus da cidade de Coimbra em 29 de maio de 1586 e que será paga pelos Contratadores da Pimenta entre portugueses, italianos e alemães, escrita em português.**

**Carta de Padrão de 100\$000 de tença de juro, sent to the Priests of the Jesuit Order of the City of Coimbra on May, 29, 1586 which will be paid by pepper merchants between Portuguese, Italian and German, written in Portuguese.**

**População de Portugal**  
Portugal population

Século XV/15th century

1.000.000 1,000,000

Século XVI/16th century

1.100.000 1,100,000

Século XVII/17th century

2.000.000 2,000,000

**População da Europa ocidental**  
Western Europe population

Século XV/15th century

57.268.000 57,268,000

Século XVI/16th century

73.728.000 73,728,000

Século XVII/17th century

81.460.000 81,460,000

**Apesar da diminuta população, o português afirma-se como língua franca, sendo a língua veicular de muitos tratados da diplomacia e do comércio.**

Despite the small population at the time, Portuguese became a lingua franca, is the language used in many treaties of diplomacy and trade.

Imagem cedida pelo Tribunal de Contas. Photo Rights by Court of Auditors.  
Imagem cedida pelo ANTT. Photo Rights by ANTT.

Fonte/Source: Angus Maddison, Statistics on World Population, pesquisa/retrieved: 2014.

## Países de língua oficial portuguesa

Portuguese speaking countries

População/Population

**250 milhões 3,7%/** 250 million **3.7%**

Superfície / Area

**10,8 milhões km<sup>2</sup> 7,25%/** 10.8 million km<sup>2</sup> **7.25%**

Riqueza / Wealth

**1.862.727 milhões 4%/** 1,862,727 million EUR **4%**



## O PORTUGUÊS NO MUNDO

## PORTUGUESE AROUND THE WORLD

**Português, é a língua mais falada do hemisfério sul.**

Portuguese is the most spoken language in the Southern Hemisphere.

**O português é uma língua materna nos cinco continentes, o que só tem paralelo com a língua inglesa.**

Portuguese is a mother tongue in the 5 continents, parallel only to the English language.

**O português é hoje a primeira língua estrangeira no sistema de ensino de diversos países.**

Portuguese is now the first foreign language in the education system of many countries.







### Algumas personalidades lusófonas de projeção global

Some Lusophone Personalities with Global Projection

A. Horta Osório  
A. Sousa Mendes  
Agostinho Neto  
Amália  
Amílcar Cabral  
António Coutinho  
Antonio Damásio  
António Guterres  
António Vieira  
Ayrton Senna  
Bento de Espinoza  
C. Drummond de Andrade  
Caetano Veloso  
Carlos Brito  
Carlos Duarte  
Carlos Ghosn  
Carlos Lopes

Carlos Lopes  
Carlos Brito  
Carmen Miranda  
Cesária Évora  
Clarice Lispector  
Cristiano Ronaldo  
Durão Barroso  
Elis Regina  
Eusébio  
F. Henrique Cardoso  
Fernão Magalhães  
Fernando Meirelles  
Fernando Pessoa  
Gilberto Gil  
Gisele Bündchen  
Graziano da Silva  
Infante D. Henrique  
Joaquim Chissano  
Jorge Amado  
José Mourinho  
José Saramago  
Josué de Castro  
L. Felipe Scolari  
Luís de Camões  
Lula da Silva  
M. João Pires  
Machado de Assis  
Malangatana

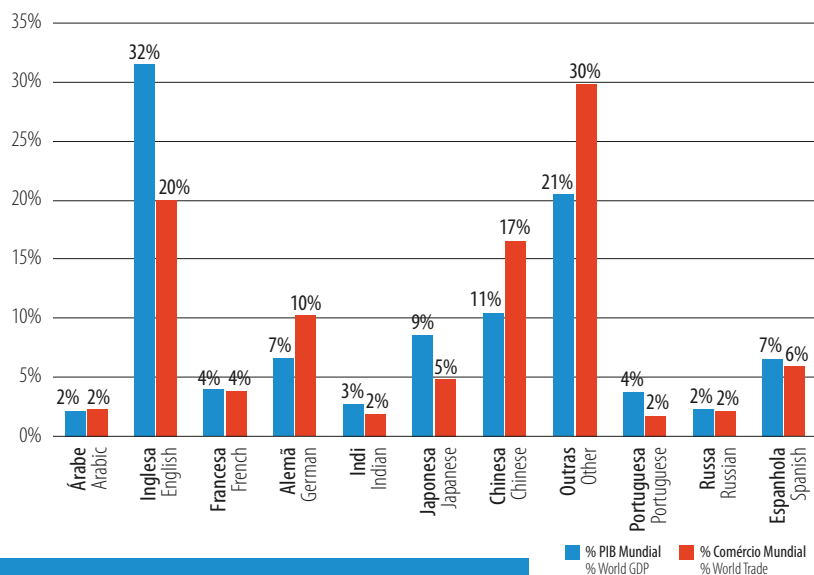
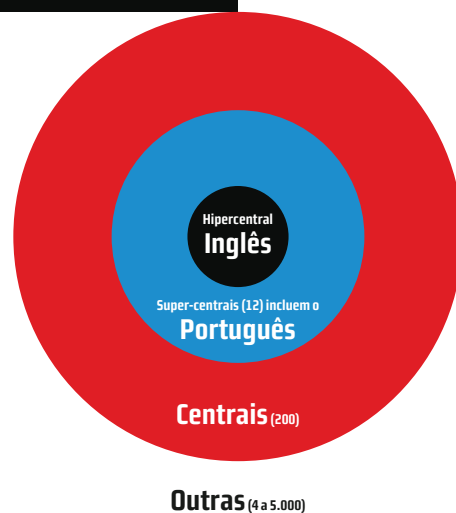
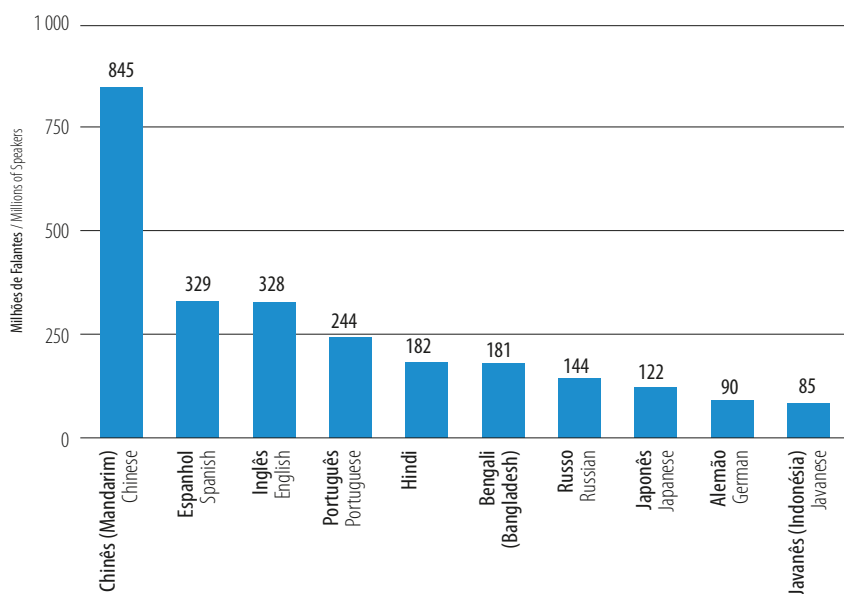
Manoel de Oliveira  
Mariza  
Mia Couto  
Naide Gomes  
Oscar Niemeyer  
P. Álvares Cabral  
Paula Rego  
Pedro Gadanho  
Pedro Pires  
Pelé  
Pepetela  
Pinto da Costa  
Ramos Horta  
Ricardo Monteiro  
Roberto Azevedo  
Rosa Mota  
S. Vieira de Mello  
Samora Machel  
Santos Dumond  
Sónia Braga  
Souto Moura  
Vasco da Gama  
Vinicius de Moraes  
Xanana Gusmão  
Zeinal Bava

# ECOLOGIA DA LÍNGUA

## LANGUAGE ECOLOGY

### As línguas mais faladas no Mundo

### Most spoken languages in the World



O português ainda não tem no comércio mundial, um peso correspondente à importância do seu PIB. Neste âmbito, tem um perfil semelhante às línguas inglesa e japonesa, onde a economia de um único país ocupa uma posição predominante.

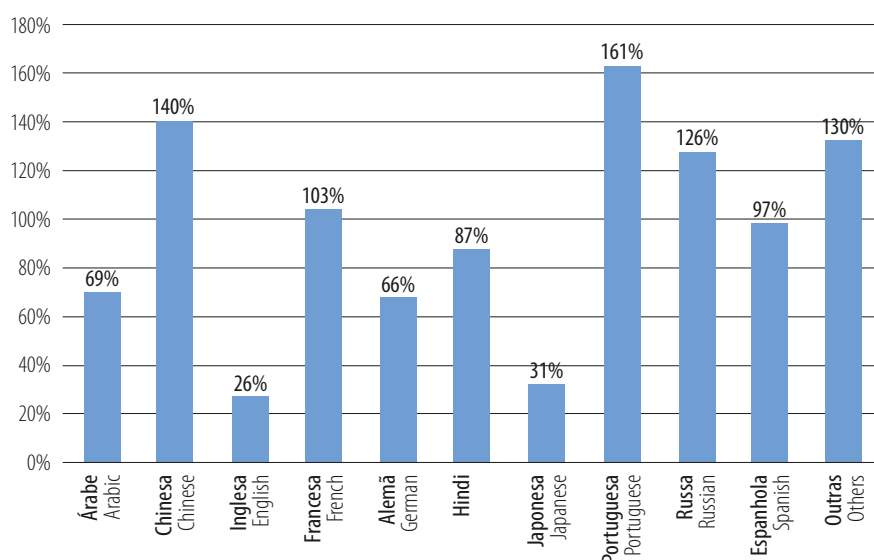
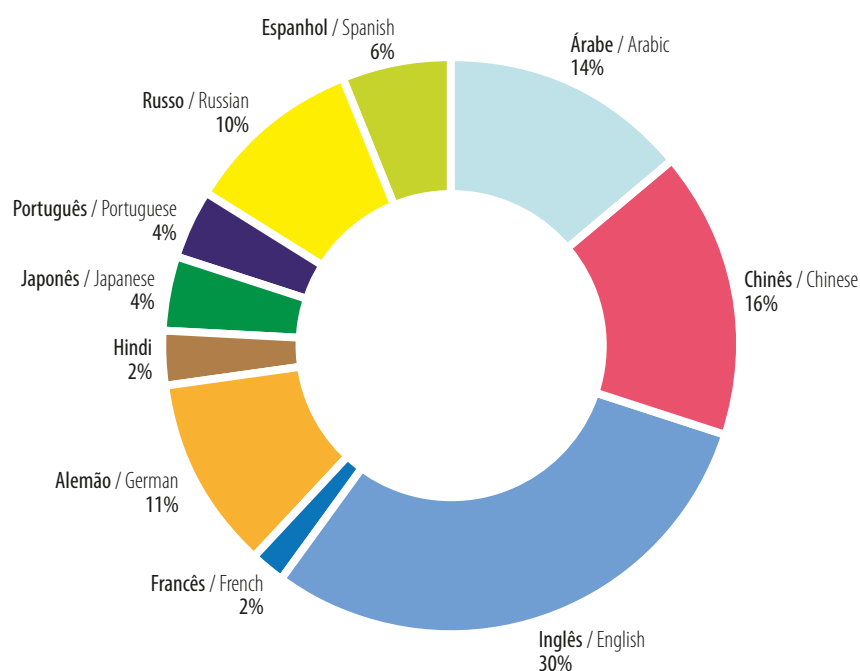
The Portuguese language has a lower weight in world trade than would be expected given the size of its GDP. It has a similar profile to English and Japanese, whose main economies play a dominant role.

# TROCAS COMERCIAIS ENTRE A UNIÃO EUROPEIA E O MUNDO LUSÓFONO

## FOREIGN TRADE BETWEEN EUROPEAN UNION AND PORTUGUESE SPEAKING COUNTRIES

Trocas comerciais entre a União Europeia e as 10 principais regiões linguísticas.

Foreign Trade between the European Union and the top 10 linguistic regions.



Taxa de Crescimento entre 2005 e 2012.

Growth Rate between 2005 and 2012.

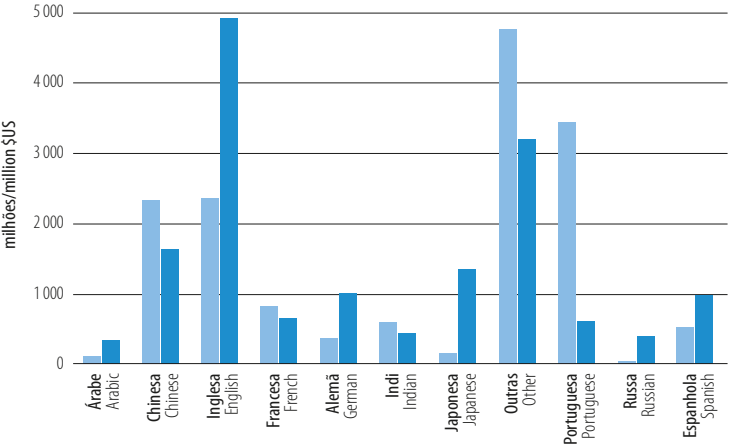
UNCTAD (2005-2012).

# COMÉRCIO EXTERNO LÍNGUA VS. EFEITO GRAVITACIONAL

A "quota natural" é baseada no peso relativo do PIB das regiões linguísticas. Embora a geografia seja um fator preponderante para o comércio, a partilha de uma língua comum é importante. A maioria dos países lusófonos efetua mais trocas comerciais que a "quota natural", apesar da distância que os separa. A região de língua espanhola é favorecida pela dupla proximidade geográfica e linguística.

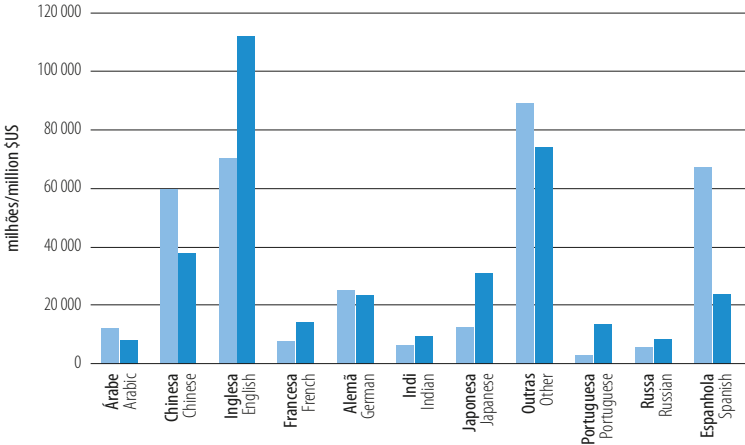
## ANGOLA

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



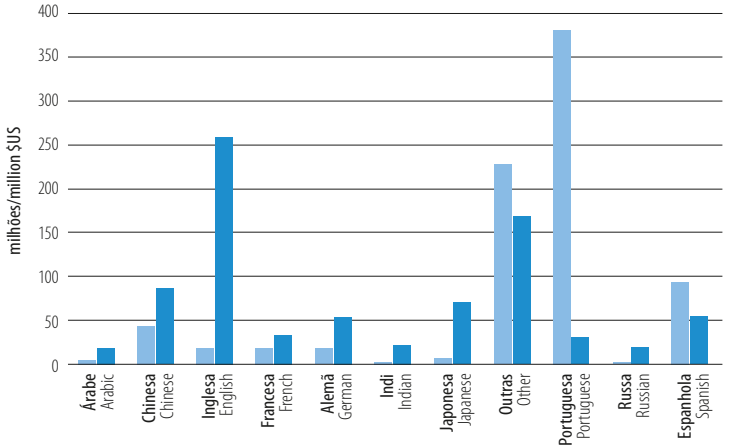
## BRASIL

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



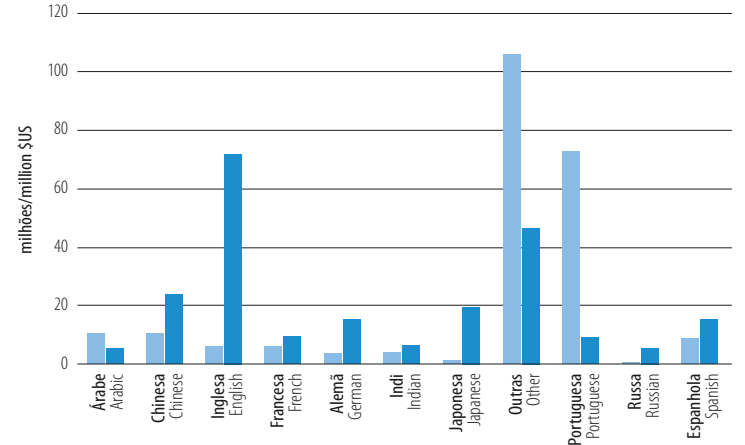
## CABO VERDE

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



## GUINÉ-BISSAU

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota

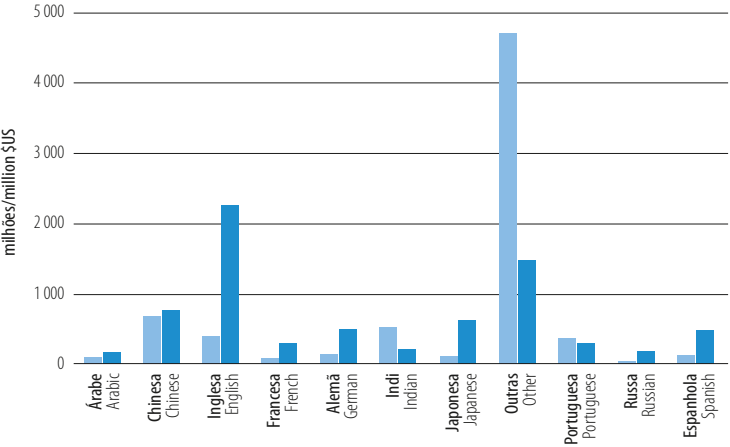


# FOREIGN TRADE OF LANGUAGE VS. GRAVITATIONAL EFFECT

The “natural quota” is based on the relative weight of the GDP of linguistic regions. Although geography remains a predominant factor for trade, the sharing of a common language is also of great importance. The internal volume of trade among most Portuguese speaking countries is far higher than would be expected given the distance separating them. The Spanish speaking region has the advantage of proximity on two fronts: linguistic and geographic.

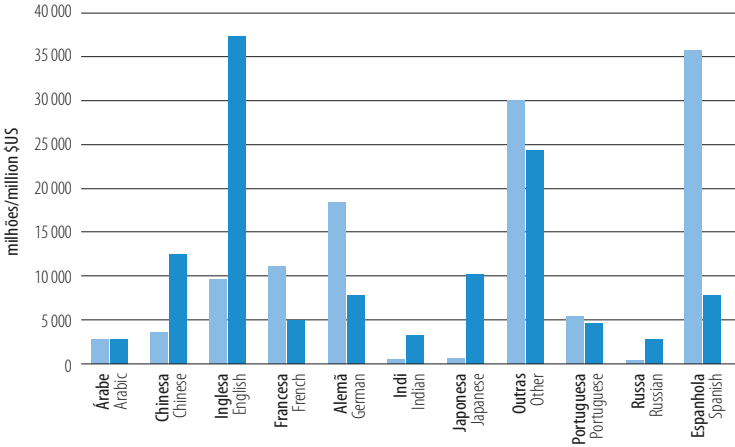
## MOÇAMBIQUE

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



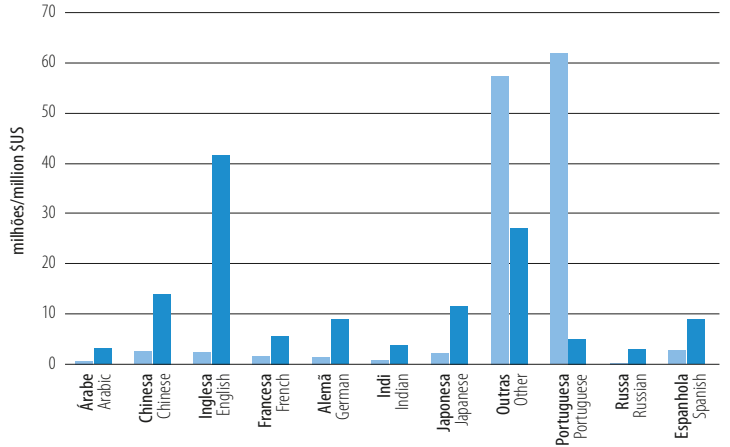
## PORTUGAL

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



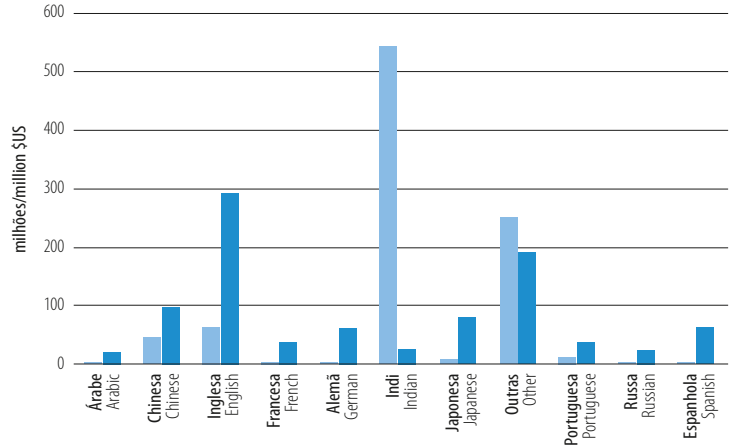
## SÃO TOMÉ E PRÍNCIPE

Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



## TIMOR-LESTE

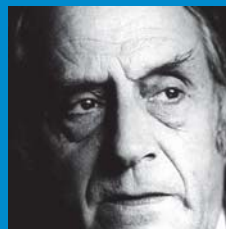
Comércio Externo/Foreign Trade  
Quota natural/Natural quota



Fonte/Source: UNCTAD (1992-2050).

# OS OCEANOS E A LÍNGUA PORTUGUESA

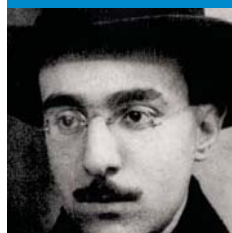
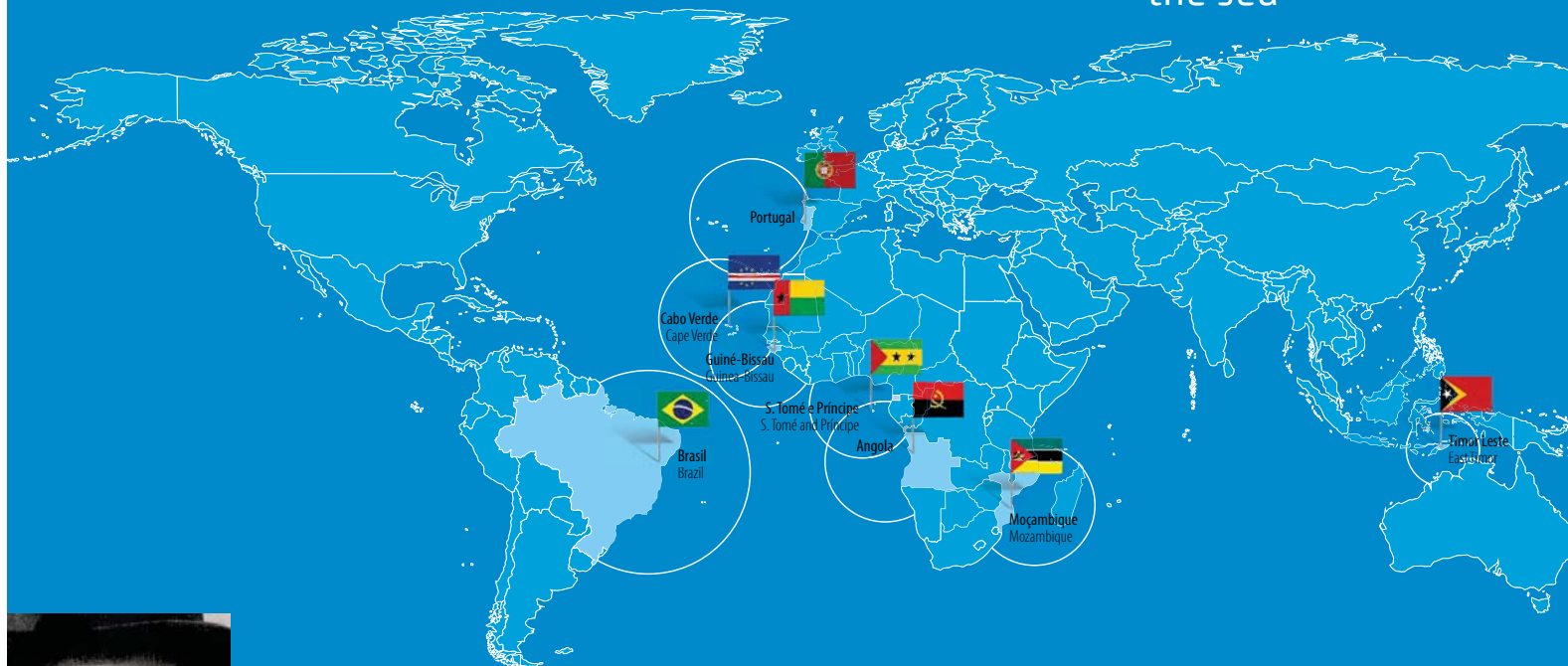
## OCEANS AND THE PORTUGUESE LANGUAGE



“Da minha língua  
vê-se o mar”

Vergílio Ferreira

“From my language,  
one can contemplate  
the sea”



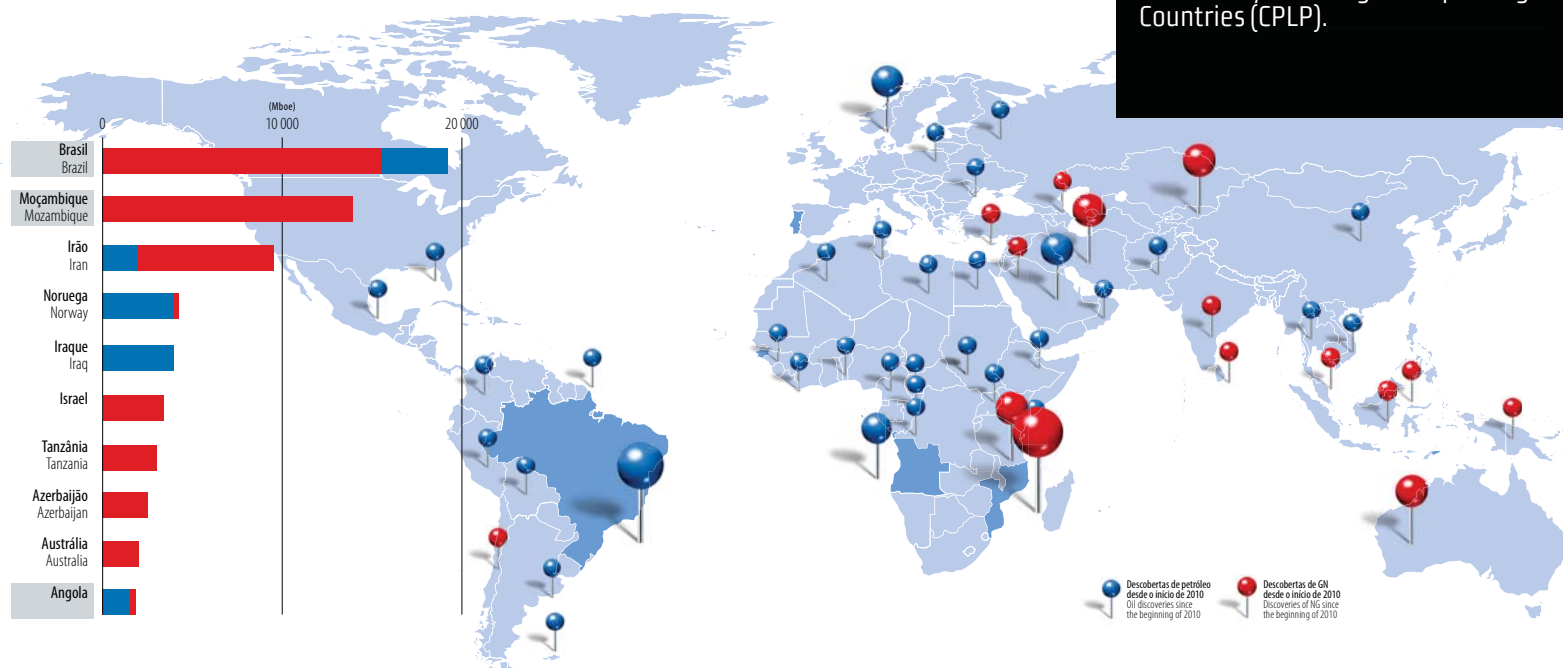
“Deus quiz que a terra fosse toda uma,  
Que o mar unisse, já não separasse.”

Fernando Pessoa in *Mensagem*, 1934

“God intended the earth to be one,  
United by the sea, no longer separated.”

Dez países com maiores descobertas  
de hidrocarbonetos (Mboe).  
É de realçar que, no conjunto dos  
países do gráfico, três integram a  
CPLP.

Ten countries with the largest  
discoveries of hydrocarbon (Mboe).  
Three of these are members of the  
Community of Portuguese Speaking  
Countries (CPLP).



Fonte/Source: Galp/Observatório da Língua Portuguesa, 2013.

# O CAPITAL HUMANO DA LÍNGUA PORTUGUESA

## THE PORTUGUESE LANGUAGE AS HUMAN CAPITAL

### Fatores de valorização

### Valorization Factors

#### Respostas mais significativas à questão aberta: “Para mim, a língua portuguesa é/tem...”

Importância estratégica 22,0%

Bela/Expressiva 16,8%

Ligação afectiva 7,8%

Língua oficial 7,7%

#### “For me, the Portuguese language is / has ...”

Strategic importance 22.0%

Beautiful / Expressive 16.8%

Emotional bonds 7.8%

Official language 7.7%

### Usos da língua portuguesa

### Portuguese language usage

#### Situações em que uso o Português:

Comunicar com amigos/colegas 60%

Para viajar 48%

Em casa 39%

No trabalho 34%

#### Situations in which I use the Portuguese language:

To communicate with friends / colleagues 60%

To travel 48%

At home 39%

At work 34%

#### No futuro penso usar o Português para:

Para viajar 75%

Para comunicar 67%

Em trabalho 62%

Para estudar 44%

Em lazer/tempos livres 43%

Em eventos internacionais 27%

#### In the future, I plan to use Portuguese:

To travel 75%

To communicate 67%

To work 62%

To study 44%

In leisure/ free time 43%

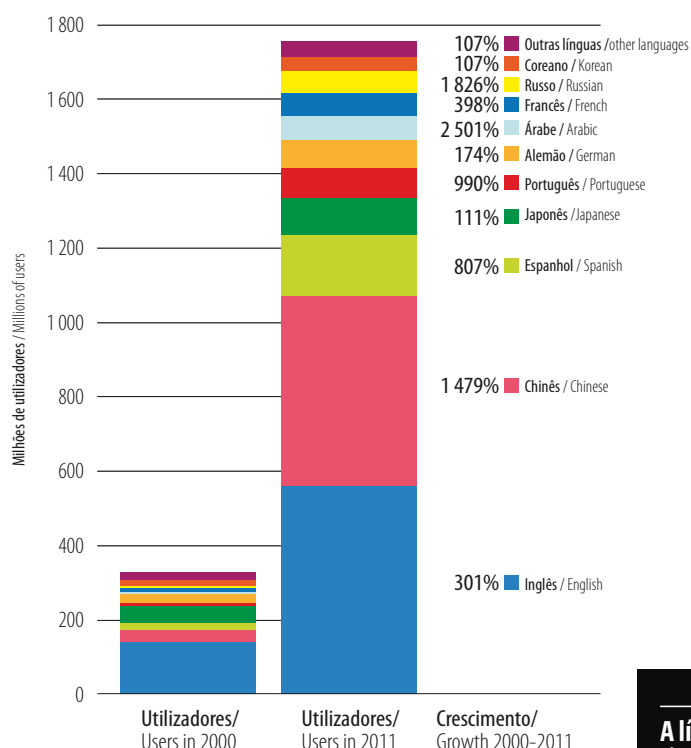
In international events 27%

# AS NOVAS TECNOLOGIAS E A LÍNGUA PORTUGUESA

## NEW TECHNOLOGIES AND THE PORTUGUESE LANGUAGE

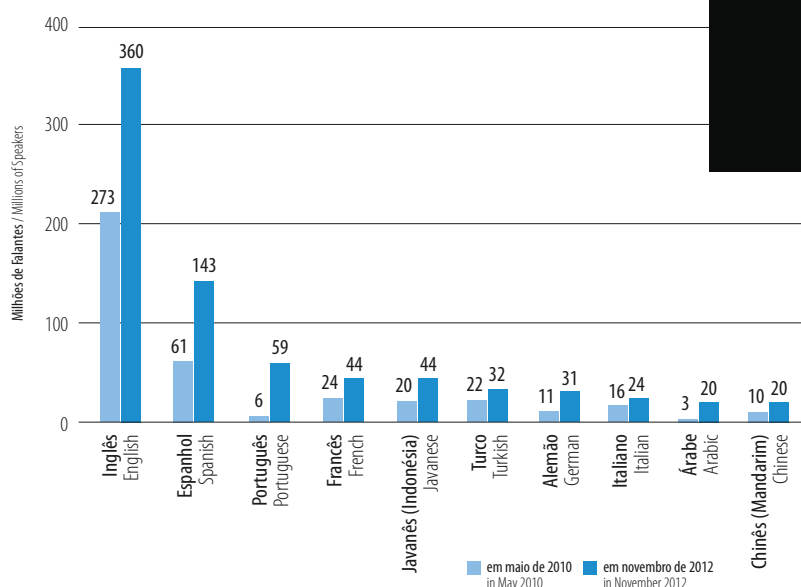
O português tornou-se a quinta língua mais usada na internet, tendo sido a quarta com maior taxa de crescimento.

Portuguese is the fifth most used language on the Internet. It enjoyed the fourth largest growth rate.



A língua portuguesa é a terceira língua mais usada no Facebook e que também mais cresceu.

Portuguese is the third most used language on Facebook and has registered the highest growth rate.

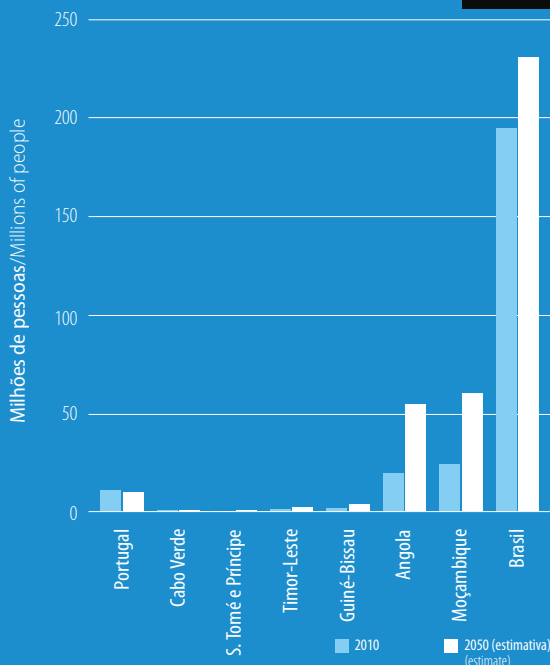


# UMA LÍNGUA COM FUTURO

## A LANGUAGE WITH A FUTURE

### Comunidade dos Países de Língua Portuguesa

A Comunidade dos Países de Língua Portuguesa - CPLP é o foro multilateral privilegiado para o aprofundamento da amizade mútua e da cooperação entre os seus membros. Criada em 17 de julho de 1996, a CPLP goza de personalidade jurídica e é dotada de autonomia financeira.



#### Estados-membros

Angola  
Brasil  
Cabo Verde  
Guiné-Bissau  
Moçambique  
Portugal  
São Tomé e Príncipe  
Timor-Leste

#### Estados observadores assossiciados

República da Guiné- Equatorial  
República da Ilha Maurícia  
Senegal

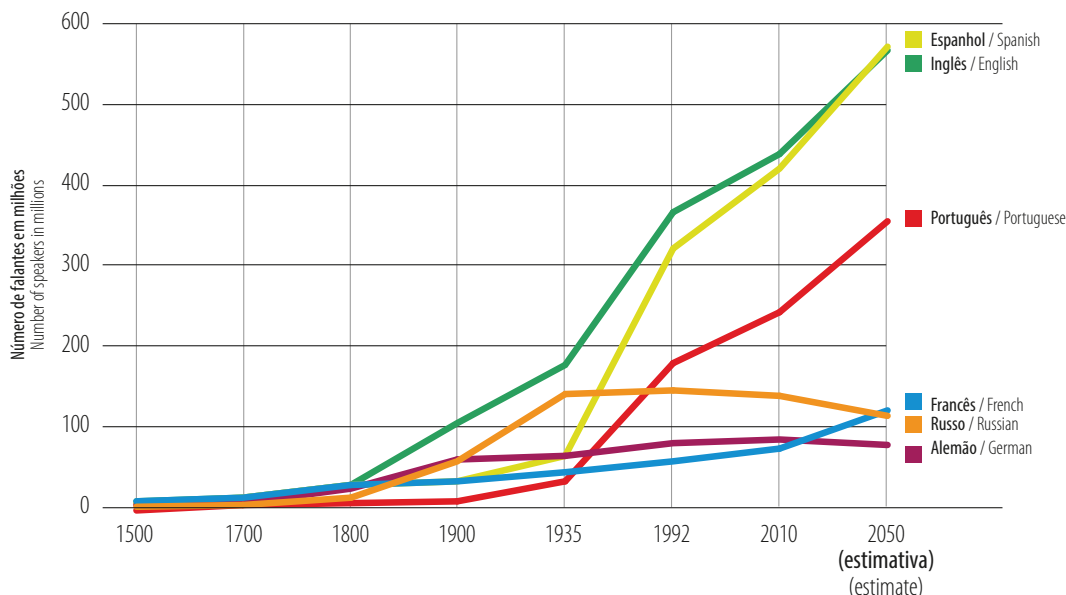
#### Cerca de meia centena de organizações observadoras

The Community of Portuguese Speaking Countries - CPLP is the multilateral forum for enhancing mutual friendship and cooperation among its members. Created on July 17, 1996, CPLP has legal personality and is financially independent.

**Member States** Angola Brazil Cape Verde Guinea-Bissau Mozambique Portugal Sao Tome and Principe Timor-Leste

**Associates Member States** Republic of Equatorial Guinea Republic of Mauritius Senegal

**About fifty observer organizations**



**CAMÕES**  
INSTITUTO  
DA COOPERAÇÃO  
E DA LÍNGUA  
PORTUGAL  
MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS

**ISCTE IUL**

Instituto Universitário de Lisboa

#### POTENCIAL ECONÓMICO DA LÍNGUA PORTUGUESA Economic Potential of the Portuguese Language

**Organização/Organization**  
Camões, Instituto da Cooperação e da Língua  
Direção de Serviços de Língua e Cultura/Divisão de Ação Cultural Externa

**Coordenação geral e científica/General and Scientific Coordination**  
ISCTE-Instituto Universitário de Lisboa  
Luís Antero Reto; José Paulo Esperança

**Design gráfico/Graphic Design:** Fernando Coelho  
**Responsável pela Tradução/Translation:** Rachel Evans  
**Impressão/Printing:** Aos Papéis, Lisboa  
**Agradecimentos/Acknowledge**  
Amadu Ly; Tribunal de Contas; Carina Cunha; Carina Martins; Inês Alves; Observatório da Língua portuguesa

Fonte/source: de/from 1300 a/to 1935, Jean-Claude CHASTELAND e/and Jean-Claude CHESNAIS, La Population du Monde: Enjeux et problèmes, Paris, PUF/INED, 1997.; 1992 a/to 2050, estimativa a partir de dados da / estimation based on data from UNCTAD.ORD.